



Jaro - N° II

Oktobero 1942

HISTORIO PRI LA EKESTO, KRESKADO KAJ FLORADO DE NIA ESPERANTO-GRUPO
"PACO KAJ JUSTECO".

(7-a daŭrigo kaj fino)

La plej grava afero antaŭ la fino de la jaro (eble la plej grava okazintaĵo dum nia ekzistado) estis la eldonado de propra revuo en la mondlingvo por niaj geklubanoj. La gazeto entenas ĉiujn imageblajn rubrikojn kaj certe ankaŭ ekster la grupo estas leginda.

Tiu fakto pruvas sunhele la laboremon kaj kapablecon de la anoj kaj la floradon de la grupo. Dum la lasta monato de la jaro ni ankaŭ aŭdis paroladon interesan de nia prezidanto pri la regado de Ludoviko la XIV-a. Sed la apoteoso venus je la 23-a de Decembro. Tiam nia grupo organizis Kristnaskfeston tutspecialan. En la salono staris grandega kristnaskarbo sorĉe ornamita; ni forlotumis "nekonataj premioj" de certa valoro tamen kaj ni oferis, malgraŭ la malfacilaj cirkonstancoj por akiri manĝaĵojn, kukojn kaj kafon al nia gemembraro.

Fidante al nia kutimo ankaŭ nun ni organizis nian ĉiujaran E°-vintrokurson kiu sufiĉe bone sukcesis konsiderante ĉiujn malagrablecojn kaj malfacilaĵojn kiun alportas okupado de la teritorio.

Tial ni finis la jaro 1941 (jam la dua militjaro) kaj plenespere komencis al la hodiaŭa).

J A R O 1942 :

Nia unua kunveno (laborkunveno) okazis la 8/I/42. Dum tiu kunveno oni decidis prezenti donacon al klubano kiu edziĝis dum la monato. La ĝenerala jarkunveno, laŭ kutimo kaj statutoj, estis decidata por la 15/I/42 t.e. la dua laborkunveno de la nova jaro. Neniu pensis je tiu momento pri la fakto ke ne imagebla malvarmeco kaj ankaŭ la manko de karboj kiu malebligis al ni varmigi la ejon, ĉesigus de la 12/I/42 ĝis 15/3/42 ĉian aktivecon. Neniam antaŭe en la historio de nia grupo (kaj je tiu momento ni ja ekzistis jam kvin jaroj) okazis tiel longtempa senaktiveco. Feliĉe deka da gemembroj (ŝakgeanatoroj) tamen regule la dimanĉoj kunvenis en la trinkejo de nia E°-domo por sin okupi pri la interesa ŝakludado kaj tiel la geklubanoj ne tro fremdiĝis unu de la aliaj.

Finfine la frostoperiodo for kaj jen je la 20/3/42 nia prokrastita ĝenerala jarkunveno okazis. Kompreneble ĝi konsistis el kutima prelegado de la diversaj raportoj kaj el ĉiujara reelektado de la estraro. Ni menciis tutspeciale la belaj libropremioj kiuj la prezidanto dum tiu jarkunveno donis al kvar gemembroj por ilin rekompensi por ilia vigla laboro dum la pasinta jaro.

Fino de Marto, je propono de la sekretario, la geanoj en kunlaboro dum la semajnaj kunvenoj komencis la tradukadon en la mondlingvo de la tre konata verketo de F. Timmermans: "De zeer schoone uurtjes van juffrouw Synforosa, begyntje".

La grupvivado denove floradis kaj ni aŭdis diversajn paroladojn pri interesaj temoj.

La lasta semajno de Aprilo ni per solena akademia kunveno memorigis kaj festis la kvinjaran ekzistadon de nia grupo. La programo entenis paroladojn de diversaj estraranoj, kantoj, deklamadoj, speciala ekspozicio rilate al la movado, la grupvivado, ktp., ktp. Tiu akademia kunveno verdire estis apoteoso de nia kvinjara ekzistado. La estraro nur bedaŭris ke ĝi kaŭze de la cirkonstancoj, ne kapablis prezenti bankedon al la gemembraro. Estas prokrastita afero ĝis post militfino.

La aliaj monatoj sen menciindaj aŭ tutspecialaj okazintaĵoj forpasis. La kunvenoj regule okazis, dum somero ni evidente profitis de la bona vetero por organizi ekskursojn (nome grandparte piedekskursoj kaŭze de nehavebleco de biciklaj tuboj), plenaerludadoj ktp. Resume la grupvivado daŭrigis kiel eble plej regule je ĉies kontenteco.

Tamen oni forgesu diri ke nia grupo por la unua fojo ankaŭ organizis E°-kurson dum la somermonatoj. Kvankam tiu agadmaniero ne estas kutima kaj ke ĝi eĉ estis iom riska konsiderante ke la kurso okazis dum la libertempo de la lernejoj (sekve la gestudentoj ne emas lerni dum tiu periodo) ĝi malgraŭ ĉion sufiĉe sukcesis kaj rekompensis la penadon de la estraro.

Jen karaj gesamideanoj la historio de nia ŝatata societo ekde l'komenco ĝis la hodiaŭa tago. Vi konsentu kun mi ke la grupo dum la relativa

PAGO DE LA SERJOZA LABORO: - La studadunguleto (Gebruik der voorzetsels in de nationale talen en in het Esperanto).

De voorzetsels worden in de nationale talen in hun eigenlyke beteeckenis en in een oneigenlyke beteeckenis gebezigd. Als men bvb. zegt: "Hy bevindt zich onder de menigte" dan is het evident dat hy zich niet onder doch in of tusschen de massa bevindt. Welnu, om zich overal verstaanbaar te maken mag men de voorzetsels die in de oneigenlyke beteeckenis gebruikt zyn, niet letterlyk vertalen, doch men moet in het Esperanto een ander passend voorzetsel zoeken dat de juiste beteeckenis weergeeft. Het zal meer dan eens gebeuren dat ge geen juist voorzetsel zult vinden. Dan gebruikt ge naar het voorzetsel "je" dat zeer dikwyls voorkomt in Esperanto en dat een niet zeer bepaalde beteeckenis heeft. Oefent U daarin met de hierna opgesomde voorbeelden te vertalen. Ik verwacht meer inzendingen dan de laatste keer. De beste vertalingen zullen gepubliceerd worden. Hieronder dan de te vertalen zinnen:

1. Ook Iwan bevond zich onder de bende revoluttinnairen.
2. De bal is onder de kast gerold.
3. En nu; laat ons drinken op de gezondheid van de prezident.
4. Hier maakt men patronen naar maat.
5. Hy woont langs de steenweg naar Torhout nr 17
6. Het is op het zeggen van U, dat ik het deed.
7. Naar myn meening zou hy beter eerst zich in orde stellen met zyn overheid.
8. Professor wy de universiteit; leeraar aan de normaalschool.
9. Hy beweerde van wy dat ik lat gehandeld had.
10. Ik dank aan U.
11. Ik verzeker U op myn woord van eer dat al uw bevelen stipt uitgevoerd werden.
12. Per gelegenheid moet U eens by ons aan huis komen.
13. Onder leiding van zöc iemand vordert het werk zeer snel.

(Bezorgd door Drs. F. Roose).

=====
=====

G R U P A V I V A D O : A/ Sciigoj: -

La adreso de nia sekretario ŝanĝis. Ekde nun la korespondajo oni sendu al la nova adreso: ISERENTANT Roger - Ste Klaradreef nr 9bis - Brugge.

!!!!!!!!!!!!

La estraro de nia grupo kun ĝojo anoncas kelkajn gravajn okazintaĵojn en la klubvivado: nome la oficiala gefianĉigo de ne malpli ol ses geesperantistoj i.k. kvin de nia grupo memm. Kvankam du el ili ne plu estas aktualaj ni tamen kun ĝojo publikigas la aferon ĉar ĝi ĝis nun ne ankoraŭ aperis en nia revuo. Temas do pri:

1. Nia prezidanto, F. ROOSE, oficiale gefianĉigis kun f-ino Henriette DE KERSGIETER, ambaŭ gemembroj de "Paco kaj Justeco".
2. La sekretario de nia grupo, ISERENTANT Roger, sciigis al ni sian oficialan gefianĉadon kun f-ino Blanche SCHEPENS, membrino de la E°-klubo "LA PERSISTO" el Wetteren.
3. S-ro Telesphoor VANDERPLANCKE kaj f-ino Denise SENAËVE, ambaŭ geanoj de nia grupo, ankaŭ oficiale gefianĉigis.

La estraro elkore gratulas ĉiujn verdstelgeanoj kaj esperas ke baldaŭ la grupo povos festi tri geedziĝoj de ~~kk~~ ĝia gemembroj.

8+8+8+8+8+8+8+8+8+8+8+8+8

KIEL ONI ĜIN ESPRIMAS EN ESPERANTO ?

- Se okulo ne vidas, koro ne avidas (Wat het oog niet ziet, deert het hart (niet.))
- Ilo el oro taŭgas por ĉiu laboro (Voor geld is alles te verkrygen)
- Pli efike ol bato pelas malsato (Honger is een scherp zwaard)
- Por saĝulo sufiĉas aludo (Een goed verstaander heeft naar een half (woord noodig.))
- Esti inter martelo kaj amboso (Tusschen twee vuren zitten; zich tusschen (twee moeilykheden bevinden.))
- Okulo ne atentus, dorso eksentas (Wie niet hooren wil moet voelen)
- Homo projektas, Dio direktas (De mensch wikt, God beschikt)
- Post domago venas saĝo (Door schade en schande wordt men wys)

0+0+0+0+0+0+0+0+0+0+0

